

**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO PARA EL ESTABLECIMIENTO
DE UN MECANISMO DE CONSULTAS POLÍTICAS ENTRE EL
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DEL
PERÚ Y EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA
REPÚBLICA DE TURQUÍA**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Turquía, en adelante denominadas las „Partes“,

Deseando colaborar con la profundización y el fortalecimiento de sus relaciones multifacéticas y con la cooperación ya existente entre Perú y Turquía, así como brindar nuevas dimensiones a dicha cooperación,

han acordado lo siguiente;

ARTÍCULO I

Las Partes sostendrán consultas políticas anualmente con el fin de revisar sus relaciones bilaterales e intercambiar opiniones con respecto a temas regionales e internacionales de interés común.

ARTÍCULO II

Las consultas se realizarán alternativamente en Lima y Ankara. Del mismo modo, las consultas pueden llevarse a cabo en un tercer país con motivo de una conferencia o reunión internacional en la cual participen ambos países.

Igualmente, las Partes pueden decidir que dichas consultas se realicen a través de sus Representantes Permanentes en las Naciones Unidas en Nueva York o en cualquier otra organización internacional.

ARTÍCULO III

Las Delegaciones que dirijan las consultas políticas serán presididas por representantes de alto rango de ambos Ministerios.

ARTÍCULO IV

La agenda de las consultas será acordada previamente a través de canales diplomáticos.



ARTÍCULO V

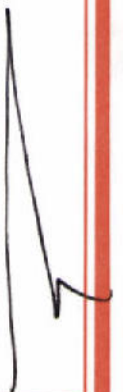
En las reuniones de consultas;

- se evaluará el estado de la aplicación de los acuerdos bilaterales entre la República del Perú y la República de Turquía;
- se evaluarán los resultados de las visitas realizadas por altos funcionarios entre los dos países;
- se evaluarán los avances que se hayan logrado en las relaciones políticas, económicas, consulares, culturales, tecnológicas y científicas, y se intercambiarán opiniones con respecto al modo de fortalecer aún más estas relaciones.

ARTÍCULO VI

Durante las consultas, las Partes también intercambiarán opiniones sobre temas regionales e internacionales y sobre desarrollos de interés común.

Las Partes deberán elaborar las vías y medios de cooperación en asuntos regionales e internacionales.



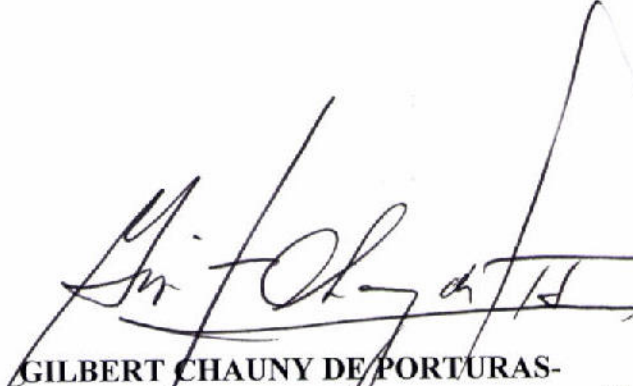
ARTÍCULO VII

El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigencia en la fecha de su suscripción y será válido por un período de cinco (5) años. Luego de este período, su validez será extendida automáticamente por períodos consecutivos de dos (2) años, a menos que cualquiera de las Partes notifique por escrito a la otra parte su intención de terminarlo, a través de canales diplomáticos, seis (6) meses previos a su expiración.


Suscrito en Ankara el 26 de enero de 1998 en tres (3) originales, en los idiomas español, turco e inglés, siendo cada texto igualmente auténtico. En caso de divergencia prevalecerá la versión en inglés.

POR EL MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES DE LA
REPÚBLICA
DEL PERÚ:

POR EL MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES DE LA
REPÚBLICA
DE TURQUÍA:



GILBERT CHAUNY DE PORTURAS-
HOYLE
EMBAJADOR DEL PERÚ EN
TURQUÍA



KORKMAZ HAKTANIR
SUBSECRETARIO DEL MINISTERIO
DE RELACIONES EXTERIORES DE
TURQUÍA

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING FOR THE ESTABLISHMENT OF A
POLITICAL CONSULTATION MECHANISM BETWEEN THE MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF PERU AND THE MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF TURKEY

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Peru and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey, hereinafter referred to as the "Parties",

-Desiring to contribute to the deepening and strengthening of their multi-sided relations and to the cooperation already existing between Peru and Turkey, to give new dimensions to this cooperation,

have agreed as follows;

ARTICLE I

The Parties shall hold political consultations annually to review their bilateral relations and to exchange views on regional and international issues of common interest.

ARTICLE II

The consultations shall be carried out alternately in Lima and Ankara. The consultations may also take place in a third country on the occasion of an international conference or meeting participated by both Parties.

The Parties may also decide to hold consultations through their Permanent Representatives at the United Nations in New York or at other international organisations.

ARTICLE III

The Delegations, which shall conduct political consultations, shall be presided over by high-ranking officials of both Ministries.

ARTICLE IV

The agenda of the consultations shall be agreed upon in advance through diplomatic channels.



ARTICLE V

At the consultation meetings;

-the state of the implementation of the bilateral agreements between the Republic of Peru and the Republic of Turkey will be evaluated,

-the results of high level official visits between the two countries will be assessed and followed-up,

-the developments that took place in political, economic, consular, cultural, technological and scientific bilateral relations will be evaluated and views on the ways to further enhance these relations will be exchanged.

ARTICLE VI

During the consultations the Parties shall also exchange views on international and regional issues and developments of common concern.

The Parties shall elaborate the ways and means of cooperating in regional and international matters.

ARTICLE VII

The present Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of its signature and shall be valid for a period of 5 (five) years, thereafter its validity shall be automatically extended for consecutive periods of 2 (two) years, unless a written notice of termination is given by either Party through diplomatic channels 6 (six) months prior to its expiration.

Done in duplicate in Ankara, on 26 January 1998, in Spanish, Turkish, and English languages, each text being equally authentic. In case of divergence the English text shall prevail.

FOR THE MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS OF
THE REPUBLIC OF PERU



AMBASSADOR GILBERT CHAUNY

FOR THE MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS OF
THE REPUBLIC OF TURKEY



AMBASSADOR KORKMAZ HAKTANIR
UNDERSECRETARY

PERU CUMHURİYETİ DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI İLE TÜRKİYE CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI ARASINDA SIYASI İSTİŞARE MEKANİZMASI
KURULMASINA İLİŞKİN MUTABAKAT MUHTIRASI

Peru Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı ile Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır.);

-Peru ile Türkiye arasındaki mevcut çok yönlü ilişkilerin ve işbirliğinin derinleştirilmesi ve güçlendirilmesine ve aralarında mevcut işbirliğine yeni boyutların eklenmesine katkıda bulunmaya istekli olarak,

şağıdaki konularda anlaşmışlardır.

MADDE I

Taraflar, ikili ilişkilerini gözden geçirmek ve iki ülkeyi ilgilendiren bölgesel ve uluslararası konularda görüş alışverişinde bulunmak amacıyla yıllık istişare toplantıları düzenleyeceklerdir.

MADDE II

İstışareler, dönüşümlü olarak Lima ve Ankara'da yapılacaktır. İstışareler, Tarafların üçüncü ülkelerde katıldıkları uluslararası konferans veya toplantılarda da gerçekleştirilecektir.

Taraflar, ayrıca, istışarelerin New York'daki Birleşmiş Milletler nezdinde veya diğer uluslararası örgütlerdeki Daimi Temsilcilikleri arasında yapılmasını da kararlaştırabileceklerdir.

MADDE III

İstışarelere katılacak heyetlere, her iki Bakanlığın üst düzey yetkilileri başkanlık edeceklerdir.

MADDE IV

İstışarelerin gündemi, önceden, diplomatik yoldan belirlenecektir.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

MADDE V

İstişarelerde,

-Peru Cumhuriyeti ve Türkiye Cumhuriyeti arasındaki ikili anlaşmaların uygulanma durumları değerlendirilecek,

-İki ülke arasındaki yüksek düzeyli ziyaretlerin sonuçları değerlendirilecek ve izlenecek,

-Siyasi, ekonomik, konsolosluk, kültürel, teknolojik ve bilimsel ikili ilişkilerdeki gelişmeler değerlendirilecek ve bu ilişkileri daha da ilerletme yolları üzerinde görüş alışverişinde bulunulacaktır.

MADDE VI

Taraflar, istişareler sırasında, iki ülkeyi ilgilendiren uluslararası ve bölgesel sorunlar ve gelişmeler üzerinde de görüş alışverişinde bulunacaklardır.

Taraflar, bölgesel ve uluslararası sorunlarda işbirliği imkanlarını da araştıracaklardır.

MADDE VII

İşbu Mutabakat Muhtırası imzalandığı tarihte yürürlüğe girecek; 5 (beş) yıl süreyle yürürlükte kalacak ve Taraflardan biri yürürlük süresinin bitiminden en az 6 (altı) ay önce diplomatik kanaldan yazılı olarak bildirimde bulunmadığı takdirde, müteakip ikişer yıllık sürelerle, yürürlükte kalmaya devam edecektir.

Ankara'da, 26 Ocak 1998 tarihinde, her biri aynı derecede geçerli olmak üzere, İspanyolca, Türkçe ve İngilizce dillerinde, ikişer nüsha imzalanmıştır. Yorumlamada görüş ayrılığının ortaya çıkması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

PERU CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI
ADINA


BÜYÜKELÇİ GILBERT CHAUNY

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI
ADINA


BÜYÜKELÇİ KORKMAZ HAKTANIR
MÜSTEŞAR